



Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte
Sociedad Informática del Gobierno Vasco



LANKIDETZA-HITZARMENA

**Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte
(EJIE)**

eta

**Sektore Publikoaren eta Pribatuaren
arteko Lankidetzarako Foroaren (PPL)
artean, Informazio eta Komunikazio
Teknologien arloan**

ACUERDO DE COLABORACIÓN

entre

**Sociedad Informática del Gobierno Vasco
(EJIE)**

y

**Foro para la Colaboración entre el Sector
Público y el Privado (CPP) en el área de
las Tecnologías de la Información y las
Comunicaciones**

Gasteizen, 2013ko ekainaren 19an

En Vitoria-Gasteiz, a 19 de junio de 2013

BATZARTUTA

Alde batetik, **Jaime Domínguez-Macaya Launaga** jauna, Eusko Jaurlaritzako Informatika eta Telekomunikazio zuzendaria, Eusko Jaurlaritzak Gasteizen duen Informatika Elkarteko (EJIE) presidenteorde gisa.

Eta, bestetik, **Beatriz Juliá Álvarez** andrea, NAN 00402349XE, KALAMAN CONSULTING, SL merkataritza-sozietatearen izenean eta ordezkari, Informazio eta Komunikazio Teknologien arloan Sektore Publikoaren eta Pribatuaren arteko Lankidetzaren Foroaren bidez (aurrerantzean PPL-IKT Foroa), Polifemo pasealekua 31, 28221 Majadahonda, Madril, IFK B85239358.

Bi alderdiek Akordio Marko hau gauzatzeko gaitasun osoa aitortzen diote elkarri, eta

AZALTZEN DUTE

Lehen.- Eusko Jaurlaritzaren EJIE Informatika Elkarteak enpresa publiko bat da, Informazio eta Komunikazio Teknologien (IKT) alorreko zerbitzuak eskaintzen ditu, eta haren xede nagusia da Euskal Sektore Publiko moderno eta eraginkor bat lortzen laguntzea, Jaurlaritzak ezarritako lege-esparruaren baitan eta segurtasuna eta kalitatea bermatuz.

Bigarrena.- Kalamán Consulting, SL enpresak sortu eta kudeatzen du Sektore Publikoaren eta Pribatuaren arteko Lankidetzaren Foroa IKTen arloan (aurrerantzean PPL-IKT Foroa), eta haren bidez komunikatuko dira publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzaren interesatutako Herri Administrazioak eta enpresa berritzaileak.

PPL-IKT Foroak eztabaida-gune bat izan nahi du, eta Sektore Publikoaren eta Pribatuaren arteko Lankidetzaren bultzatu (PPL) Informazio eta Komunikazio Teknologien arloan (IKT).

REUNIDOS

De una parte, D. **Jaime Domínguez-Macaya Launaga**, Director de Informática y Telecomunicaciones del Gobierno Vasco, en su calidad de Vicepresidente de Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte (EJIE), domiciliada en Vitoria-Gasteiz (en adelante, EJIE).

Y de otra, Dña. **Beatriz Juliá Álvarez**, DNI 00402349XE, en nombre y representación, de la mercantil KALAMAN CONSULTING, S.L., a través del Foro para la Colaboración entre el Sector Público y el Privado (CPP) en el área de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones, en adelante Foro CPP-TIC domiciliada en Paseo Polifemo, 31, 28221 Majadahonda, Madrid, con C.I.F. B85239358.

Ambas partes, en el carácter con que intervienen, se reconocen recíprocamente plena capacidad para formalizar el presente Acuerdo Marco de Colaboración a cuyo efecto

EXPONEN

Primero.- Que EJIE es la empresa pública de servicios de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC) del Gobierno Vasco, cuya razón de existir es contribuir de manera eficaz a la consecución de un Sector Público Vasco moderno y eficiente, en el Marco Legal establecido por el Gobierno, con la seguridad y calidad establecidas.

Segundo.- Que Kalamán Consulting, S.L. es la empresa creadora y gestora del Foro para la Colaboración entre el Sector Público y el Privado (CPP) en el área de las TICs, en adelante Foro CPP-TIC el cual servirá de cauce de comunicación a las Administraciones Públicas y a las empresas innovadoras e interesadas en la colaboración público-privada.

El Foro CPP-TIC tiene como objetivo convertirse en un espacio de debate, destinado a propulsar la colaboración entre el Sector Público y el Privado (CPP) en el área de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC).

PPL-IKT Foroak dinamizatuko du PPLa IKTen arloan, non oraindik ez diren ohikoak tankera horretako kontratazioak. Kontratazio modu horri esker, Herri Administrazioak eraginkorragoak dira administrazioa eraldatzeko proiektu integralei ekiteko orduan, eta herritarrentzako eta enpresentzako zerbitzu publikoak etengabe hobetzen joateko balio du.

Eredu horrek aurrekari arrakastatsuak izan ditu Europan, adibidez PPPForum —2001ean sortua sektore pribatuko enpresen ekimenez, Erresuma Batuan PPP kontratuak sustatzeko—, edo Espainiako ForoPPP Infraestructuras, herri-lanen arloan Sektore Publikoaren eta Pribatuaren arteko Lankidetzak sustatuz azpiegitura publikoak modernoak eta eraginkorrak izan daitezela laguntzeko.

Hirugarrena.- Bi alderdiek, legez dagozkien funtzioen bidetik, elkarri lege-gaitasuna aitortu eta adierazten dute akordio honen xedea dela EJIEn eta PPL-IKT Foroaren arteko lankidetzaren baldintzak arautzea, era horretan identifikatu, sustatu eta ezagutarazi ahal izateko bai herri-administrazioen jarduerak egokiak bai horretan lagun dezaketen jarduerak, informazioak eta proiektuak.

Horregatik, PPL-IKT Foroak bere jakintza eta esperientzia EJIEn esku jarri eta honako klausula hauek finkatzen dira:

KLAUSULAK

LEHENA.- XEDEA

Akordio honen xedea da EJIEn eta PPL-IKT Foroaren arteko lankidetzak eta elkarlana arautzea, herri-administrazioak modernizatzen, eraginkorrak bihurtzen eta gastua kontrolatzen laguntzeko. Horretarako, nazio mailako eta Europako beste herri-administrazioetan publikoaren eta pribatuaren artean eman diren lankidetzak kasu arrakastatsuen eta jarduerak egokien berri emango da.

El Foro CPP-TIC será un dinamizador de la CPP en un sector como el TIC, en el que estas fórmulas de contratación son todavía poco habituales. Este tipo de contratación ayuda a las Administraciones Públicas a utilizar de forma más eficiente los fondos disponibles al abordar proyectos integrales de transformación administrativa y redundante en la continua mejora de los servicios públicos a ciudadanos y empresas.

El modelo tiene precedentes en casos de éxito europeos, como el PPPForum, que fue creado en 2001 por iniciativa de empresas del sector privado para promover los contratos PPP en el Reino Unido o el ForoPPP Infraestructuras, creado en España para promover la cooperación entre el Sector Público y el Privado en el ámbito de obras públicas, contribuyendo al desarrollo de infraestructuras públicas modernas y eficientes en el territorio español.

Tercero.- Que ambas partes, en ejercicio de las funciones que les han estado legalmente atribuidas, reconociéndose recíprocamente la capacidad legal necesaria, manifiestan que el presente acuerdo tiene como objetivo regular las condiciones de colaboración entre EJIEn y Foro CPP-TIC en los ámbitos de la identificación, promoción y difusión de las buenas prácticas en las administraciones públicas así como de aquellas actividades, informaciones y proyectos que puedan apoyar este objetivo.

Por estas razones, Foro CPP-TIC pone a disposición de EJIEn su conocimiento y experiencia, para lo cual se establecen las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- FINALIDAD

El presente Acuerdo tiene como finalidad regular las relaciones de colaboración y cooperación entre EJIEn y Foro CPP-TIC para contribuir a la expansión de fórmulas de modernización, eficiencia y control del gasto por parte de las Administraciones Públicas mediante la difusión de las buenas prácticas y casos de éxito en el ámbito de la colaboración público-privada que se han desarrollado en otras Administraciones Públicas nacionales y europeas.

BIGARRENA.- HELBURUAK

Honako hauek dira EJIEn eta PPL-IKT Foroaren arteko lankidetzaren helburuak:

1. Erakunde publiko batek abiarazitako PPL-IKTen kasu praktikoak eta ekimenak ezagutarazten laguntzea, bai eta nazio mailako edo Europako beste herri-erakunde batzuek egindako kasuen eta ekimenen berri jasotzea ere
2. Herri-administrazioen jarduera egokiak eta kasu arrakastatsuak ezagutzera emateko lanak koordinatzea eta bateratzea, nahiz teknologiaren arloan nahiz bi alderdiak interesatuta dauden edozein arlotan
3. Erakundeei laguntzea prestakuntzarako eta informaziorako ekitaldiak, jardunaldiak, biltzarrak, mintegiak etab. egiten, batik bat herri-administrazioetako langileei zuzenduta
4. Publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzaproiektuei ekiten laguntzea. Horretarako, Foroko Bulego Teknikoak aurre-balidazio bat egingo du Erakundeak planteatzen dizkion proiektuei buruz, Erakundeak baloratu ahal izan dezan ea komeni den publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzatresnak erabiltzea proiektu jakin batean
5. Bi alderdientzat interesgarria den eta kostu ekonomikorik ez duen beste edozein

HIRUGARRENA.- LANKIDETZAREN PUBLIZITATEA, JARDUERAK SUSTATZEA ETA INFORMAZIOA ELKARRI EMATEA

PPL-IKT Foroaren ardura izango da EJIEn eskaturik Akordio honen helburua lortzeko interesgarriak diren albisteak eta ekitaldiak ezagutaraztea.

EJIEn ardura izango da PPL-IKT Foroak eskaturik Akordio honen helburua lortzeko interesgarriak diren albisteak eta ekitaldiak ezagutaraztea.

Bi alderdiek elkarri baimena ematen diote bata

SEGUNDA.- OBJETIVOS

La colaboración entre EJI y Foro CPP-TIC tiene los siguientes objetivos:

1. Colaborar en la difusión de los casos prácticos e iniciativas de CPP-TIC que el organismo público ponga en marcha, así como tomar conocimiento de otros casos e iniciativas realizadas por otros organismos públicos tanto nacionales como europeos
2. Coordinar y aunar esfuerzos en la difusión de las buenas prácticas y casos de éxito en el ámbito de las Administraciones Públicas tanto en el ámbito tecnológico como en cualquier otro en que ambas partes estén interesadas
3. Colaborar institucionalmente para la realización de eventos, jornadas, congresos, seminarios, etc., con fines de formación y difusión, en particular los dirigidos al personal de las Administraciones Públicas
4. Facilitar el inicio de proyectos de colaboración público-privada, mediante la realización de una validación preliminar de CPP, expedida por la Oficina Técnica del Foro sobre aquellos proyectos que le sean planteados por la Institución, con la finalidad de permitir a la misma valorar si es conveniente que un determinado proyecto se tramite a través de instrumentos de colaboración público-privada
5. Cualesquiera otras que sean de interés para ambas partes y que no supongan un coste económico

TERCERO.- PUBLICIDAD DE LA COLABORACIÓN, PROMOCIÓN DE ACTUACIONES E INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

Foro CPP-TIC se compromete a difundir aquellas noticias y eventos que a solicitud de EJI se consideren de interés para alcanzar el objetivo del presente Acuerdo.

EJI se compromete a difundir las noticias y eventos que a solicitud de Foro CPP-TIC se consideren de interés para alcanzar el objetivo del presente Acuerdo.

Ambas partes se autorizan mutuamente al uso de sus

bestearen irudi korporatiboak erabiltzeko, batera egindako zabalkunde-ekintzetan.

Bi alderdien ardura izango da Foroaren helburuak lortze aldera besteak antolatutako jarduera guztietan laguntzea.

Bereziki, bi alderdiek interesgarriztat jotzen dute bi erakundeetako hizlariak parte hartu ahal izatea bakoitzak antolatutako ekitaldietan, bai eta ekitaldiak elkarrekin antolatu ahal izatea ere.

Edozein kasutan, PPL-IKT Foroak Herri Administrazioetako arduradunentzat antolatutako ekitaldietan doan parte hartzeko aukera eskainiko die EJIIEko ordezkariak; interes-gatazkarik balego beste antolatzailerik batzuekin, tratua berezia behintzat eskainiko zaie EJIIEko ordezkariak.

LAUGARRENA.- JARRAIPEN BATZORDEA

Akordio honen jarraipena egiteko, Batzorde bat eratuko da, EJIIEko ordezkari batez eta PPL-IKT Foroko ordezkari batez osatua. Batzorde horrek zainduko du Akordio honen funtzionamendu ona, eta gutxienez urtean bitan bilduko da.

BOSGARRENA.- LANKIDETASUNA

Akordioak ez du eduki ekonomikorik eta ez ditu alderdiak behartzen inongo kontraprestazio ekonomikora.

Akordio honek iraun artean, informazioa doan emango diote elkarri.

SEIGARRENA.- INDARRALDIA

Bi alderdiek sinatutako egunean sartuko da indarrean Lankidetzaren Akordio hau, eta hasierako iraupena bi urtekoa izango da. Akordioaren iraupena esan gabe luzatuko da urtez urte, non eta alderdi batek ez duen idatziz salatzen (hasierako epea edo haren edozein luzapen amaitu baino gutxienez hilabete lehenago jakinarazi behar dio beste alderdiari).

respectivas imágenes corporativas en las acciones de difusión que se acuerde realizar conjuntamente.

Ambas partes se comprometen a colaborar en cuantas actividades organice la otra que puedan contribuir a alcanzar los objetivos del Foro.

En especial ambas partes consideran de interés la posibilidad de participación de ponentes o conferenciantes de ambas entidades en los eventos que celebren cada una de ellas, así como en la posibilidad de organizar eventos de manera conjunta.

En todo caso, el Foro CPP-TIC se ofrecerá a los representantes de EJIIE la participación gratuita a los eventos organizados por el primero dirigidos a los responsables de Administraciones Públicas, siempre que no hubiera conflicto de intereses con otros coorganizadores, en cuyo caso se les ofrecerá, al menos, un trato diferencial.

CUARTO.- COMITÉ DE SEGUIMIENTO

Para el seguimiento del presente Acuerdo, se constituirá un Comité, integrado por un representante de EJIIE y un representante de Foro CPP-TIC. Este Comité velará por el buen funcionamiento de este Acuerdo, celebrándose, como mínimo, dos reuniones anuales.

QUINTO.- COOPERACIÓN

El Acuerdo no tiene contenido económico y no obliga a las partes a contraprestación económica alguna.

La cesión de información mutua tendrá carácter gratuito durante la vigencia del presente Acuerdo

SEXTO.- VIGENCIA

El presente Acuerdo de colaboración, entrará en vigor el día que sea firmado por ambas partes, estableciéndose un periodo inicial de dos años. La vigencia del acuerdo se prorrogará tácitamente por periodos anuales, salvo que cualquiera de las partes denuncie el acuerdo por escrito comunicándolo fehacientemente a la otra parte con una antelación mínima de al menos un mes respecto de la fecha del vencimiento del plazo inicial o de cualquiera de sus prorrogas.

ZAZPIGARRENA.- SUNTSIARAZPENA

Akordio hau suntsitu egingo da zuzenbidean onartutako arrazoi orokorreatatik, eta batik bat hauengatik:

1. Bi alderdien idatzizko adostasuna
2. Bertako obligazioen ez-betetze larria
3. Helburu diren jarduerak burutzeko gerora sortutako ezintasuna, legala edo materiala

ZORTZIGARRENA.- ISILPEKOTASUNA

Informazio konfidentzialaren trukea era honetan arautzea adostu dute bi alderdiek:

Informazio konfidentzialtzat hartuko da hitzez, idatziz edo beste edozein bidez —ukigarria edo ukiezina, gaur egun ezaguna edo etorkizunean asmatua— zabal daitekeen edozein informazio, Akordio honen ondorioz trukaturia, baldin eta alderdietako batek konfidentzialtzat jotzen badu.

Informazio hori modu konfidentzialean tratatzeko neurri egokiak hartuko dituzte alderdiek, eta honako obligazio hauek izango dituzte:

1. Duen helbururako bakarrik erabiliko da informazio konfidentziala
2. Informazio konfidentzial hori behar-beharrezkoa den lanetan bakarrik erabili ahal izango dute EJIIEko edo PPL-IKTko langileek ez beste inork. Ildo horretan, informazioa jasotzen duen alderdiak konfidentziasun beharraz ohartaraziko ditu pertsona fisiko eta juridiko horiek, eta hori horrela izan dadin arduratuko da
3. Alderdietako baten informazioa ezin zaie hirugarren pertsonari adierazi edo jakinarazi, non eta alderdi hark ez duen horretarako baimenik eman, aurrez eta idatziz
4. Konfidentziasun-konpromiso hau indarrean egongo da Akordio honek iraun artean

SÉPTIMO.- RESOLUCIÓN

El presente Acuerdo se resolverá por las causas generales admitidas en derecho, y especialmente por las siguientes:

1. Mutuo acuerdo de las partes formalizado por escrito
2. Incumplimiento grave de las obligaciones contenidas en el mismo
3. Imposibilidad sobrevenida, legal o material, de desarrollar las actividades que constituyen su objeto

OCTAVO.- CONFIDENCIALIDAD

Las partes acuerdan que el intercambio de información confidencial entre ellas se regirá por lo dispuesto a continuación:

Tendrá la consideración de información confidencial toda información susceptible de ser revelada de palabra, por escrito o por cualquier otro medio o soporte, tangible o intangible, actualmente conocido o que se invente en el futuro, intercambiada como consecuencia de este Acuerdo, que una parte señale o designe como confidencial la otra.

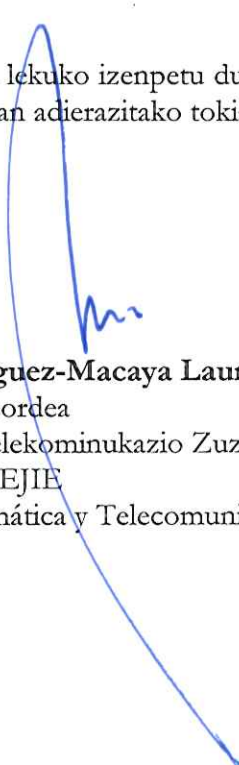
Las partes adoptarán las medidas oportunas para asegurar el tratamiento confidencial de dicha información asumiendo las siguientes obligaciones:

1. Usar la información confidencial solamente para el uso propio al que sea destinada
2. Permitir el acceso a la información confidencial únicamente a aquellas personas que, prestando sus servicios para EJIIE o Foro CPP-TIC, necesiten la información para el desarrollo de tareas para las que el uso de esta información sea estrictamente necesaria. A este respecto, la parte receptora de la información advertirá a dichas personas físicas o jurídicas de sus obligaciones respecto a la confidencialidad, velando por el cumplimiento de las mismas
3. No desvelar ni revelar la información de una de las partes a terceras personas salvo autorización previa y escrita de dicha parte
4. Mantener vigente este compromiso de confidencialidad durante la vigencia de este Acuerdo

Xedapen hau ez zaio informazio bati aplikatuko, baldin eta alderdietako batek froga badezake:

- Jende guztiak dakien zerbait izatea, berari ezagutzera eman diotenean
- Berari ezagutzera eman ostean, argitaratu edo jende guztiari jakinarazi izana, informazio hori jaso duenak konfidentzialtasun beharra urratu gabe
- Informazioa jaso duen alderdiak lehendik ere haren berri izatea legezko bidez
- Beste alderdiak informazioa zabaltzeko baimena ematea, aurrez eta idatziz
- Agintari administratiboek edo judizialek eskatu izana, informazio osoa edo zati bat epaitzeko (informazio hori eman aurretik, beste alderdiari jakinarazi beharko zaio)

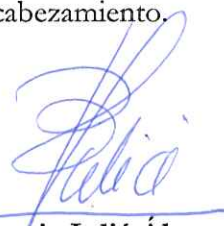
Eta adostasunaren lekuko izenpetu dute bi alderdiek, bi aletan, idazpuruan adierazitako tokian eta egunean.


D. **Jaime Domínguez-Macaya Larnaga Jn.**
EJIEko presidenteordea
Informatika eta Telekomunikazio Zuzendaria
Vicepresidente de EJIE
Director de Informática y Telecomunicaciones

Lo establecido en esta estipulación no será de aplicación a ninguna información sobre la que cualquiera de las partes pudiera demostrar:

- Que fuera del dominio público en el momento de haberle sido revelada
- Que, después de haberle sido revelada, fuera publicada o de otra forma pasara a ser de dominio público, sin quebrantamiento de la obligación de confidencialidad por la parte que recibiera dicha información
- Que en el momento de haberle sido revelada, la parte que la recibiera ya estuviera en posesión de la misma por medios lícitos
- Que tuviera consentimiento escrito previo de la otra parte para desvelar la información
- Que haya sido solicitada por las autoridades administrativas o judiciales competentes que deban pronunciarse sobre aspectos totales o parciales, en cuyo caso deberá comunicárselo a la otra con carácter previo a la entrega de dicha información

Y en prueba de conformidad, firman las dos partes en ejemplar duplicado, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.


Dña. **Beatriz Juliá Álvarez And.**
PPL-IKT Foroko kudeatzailea
Kalaman Consulting, SL-ko bazkide zuzendaria
GERENTE Foro CPP-TIC
Socio Director Kalaman Consulting, SL